

# A Quantitative Study of the Correlation between the “New Japanese (Revised Edition)” and the Vocabulary Questions in NSS-4

Xue Chen Yuxuan Li Na Wang Lan Zheng

Nanjing Forestry University, Nanjing, Jiangsu, 210037, China

## Abstract

Comprehensive Japanese is the main course in the basic stage of university Japanese majors. NSS-4 is sponsored by the Japanese Language Subcommittee of Advisory Committee of Foreign Language Teaching in Higher Education, Ministry of Education, whose test objects are the second-year students majoring in Japanese, and conducted as a unified examination nationwide in mid-June each year. This paper takes 1-4 volumes of the comprehensive Japanese textbook “New Japanese (Revised Edition)”, which widely used in the basic stage of Japanese language proficiency (Shanghai Foreign Language Education Press, 2009) and the vocabulary parts of the 13-year (from 2005 to 2017) NSS-4 as the objects, and conducts a quantitative study to explore the correlation between the Japanese language textbooks and vocabulary questions in NSS-4.

## Keywords

comprehensive Japanese; NSS-4; correlation

## Fund Project

University and College Students Innovation Training Project of Nanjing Forestry University—The Study of the Correlation between the Vocabulary in the “New Japanese (Revised Edition)” and the Vocabulary Questions in NSS-4 (Project No.: 2018NFUSPITP751).

---

## 《新编日语（修订本）》与日语专四考试词汇题相关性的计量研究

陈雪 李雨轩 王娜 郑岚

南京林业大学，中国·江苏·南京 210037

## 摘要

综合日语是大学日语专业学生基础阶段的主要课程。而高等院校日语专业四级考试是由教育部外语教学指导委员会日语分委员会主办，以日语专业二年级学生为对象，每年六月中旬全国统一进行的考试。本论文以在日语专业基础阶段被广泛使用的综合日语教科书《新编日语（修订本）》的1-4册（上海外语教育出版社2009年出版）和2005年至2017年，共计13年的日语专四考试的试题中的词汇部分为对象，进行计量研究，探求综合日语教科书与专四考试的相关性。

## 关键词

综合日语；日语专业四级考试；相关性

## 基金项目

南京林业大学大学生创新训练计划项目——《新编日语（修订本）》词汇与日语专业四级考试词汇题的相关性论证（项目编号：2018NFUSPITP751）。

---

## 1 引言

综合日语是大学日语专业学生基础阶段的主要课程，贯穿中国大学日语专业的培养过程，是日语专业课程体系里最为重要的部分。综合日语课程所使用的教科书显得尤为重要。

高等院校日语专业四级考试是由教育部外语教学指导委员会日语分委员会主办，以日语专业二年级学生为对象，每年六月中旬中国统一进行的考试<sup>[1]</sup>。考试的目的在于检验日语专业学生在基础阶段的学习情况和语言水平。<sup>[2]</sup>如今中国市面上销售的日语专业用教科书多达十余种。

但专四考试并非以指定的教科书作为参考书目，而是始终以教学大纲规定的内容作为测试的范围和基准。因此综合日语使用的教科书与专四考试的相关性备受关注。但迄今为止关于综合日语教科书与专四考试相关性的调查或研究很少。

本论文以在日语专业基础阶段被广泛使用的综合日语教科书《新编日语》（修订本）的1-4册<sup>[3-6]</sup>（上海外语教育出版社2009年出版）和2005年至2017年，共计13年的日语专四考试的试题为对象，进行计量研究，探求综合日语教科书与专四考试的相关性。

## 2 研究目的及方法

本论文使用数理统计法<sup>[7]</sup>和比较法<sup>[8]</sup>进行研究。

使用 Microsoft Excel 2010 对新编日语（修订本）第1-4册的每一课“单词”部分的单词进行录入。选取2005-2017年的专四考试真题，将“文字”“词汇”部分考察的单词进行电子化。在电子表格中，从读音、汉字表记、中文解释、词性等10个方面，对《新编日语》（修订本）的单词和专四考试的单词进行平面分类统计。完成之后，分别计算每一年度专四考试出现单词与《新编日语》（修订本）第1-4册全体单词的重合率，用图表的形式分析重合部分的分布情况等。在此基础上，从重合部分出发，论述专四单词和《新编日语》（修订本）上出现的单词的实态。

本研究的目的在于力求通过对二者相关性的分析，明确词汇学习、教学中的重点、难点，提高日语学习者词汇学习效率及掌握词汇应试技巧，同时，为日语教师更具针对性地进行教材词汇教学提供帮助。

## 3 《新编日语》（修订本）中的词汇

如表1所示，《新编日语》（修订本）中共5800个单词，其中除去重复共5610个，重复190个。

表1 除去重复后每一册中的单词数量

册	1	2	3	4	均数	合计
词数	1104	1474	1474	1558	1402.5	5610
重复词数	121	29	28	12	47.5	190

如表2所示，重复词汇中，重复两次的有8个单词，没有重复两次以上的单词，而且有7个单词是在第一册中就第一次出现。

表2 重复词汇分布

ID	単語	読み	意味解釈	品詞性	重复分布
10513	なかなか	なかなか	很、相当	副詞	第一册第16课 第三册第4课
10654	日系企業	にっけいきぎょう	日企	普通名詞	第二册第3课 第三册第15课
10720	眺める	ながめる	眺望、远眺	動詞	第二册第16课 第三册第5课
10855	豊富	ほうふ	丰富的	普通名詞 形容動詞	第二册第16课 第三册第16课
11025	プレゼント	ぶれぜんと	赠送礼物；礼物	普通名詞 動詞	第一册第16课 第三册第4课
11104	やる	やる	做；（对平辈、晚辈）给予 【第一册第十六课】 放在（某处） 【第三册第十课】	動詞	第一册第15课 第三册第10课
11263	つける	つける	划（圈）、涂、定（价） 【第二册第二课】 附加 【第二册第十二课】	動詞	第二册第2课 第二册第12课
30513	瞳	ひとみ	眼珠	普通名詞	第三册第10课 第三册第14课

图1中所显示的为《新编日语》的四册共76课词汇量对比图，横坐标轴中，第一位数字表示册数，后两位数字表示课数，如101指的就是第一册第1课。纵坐标轴中，0~140这一范围指词汇量的范围。

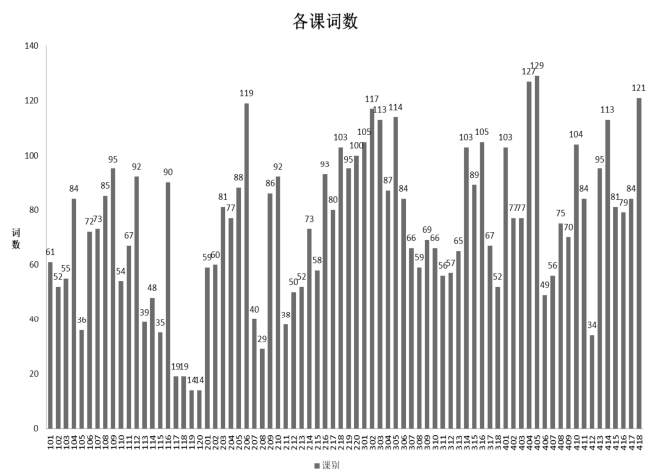


图1 《新编日语》各课词汇量对比图

由图可见，第一册的第19和20课收录词汇量最少，为14个单词，第四册的第5课收录词汇量最多，为129个单词。

词数在 0 ~ 20 个之间的有四课; 在 20 ~ 40 个之间的有七课; 40 ~ 60 个之间的有十五课; 60 ~ 80 个之间的有十七课; 80 ~ 100 个之间的有十九课; 100 ~ 120 个之间的有十一课; 120 ~ 140 个之间的有三课。

在除去重复后, 第一册的平均词汇量为 55.2 个, 词汇量最少的是第 19 和 20 课共 14 个单词, 最多的是第 9 课共 95 个单词。

第二册的平均词汇量为 73.7 个, 词汇量最少的是第 8 课共 29 个单词, 最多的是第 6 课共 119 个单词。

第三册的平均词汇量约为 81.9 个, 词汇量最少的是第 18 课共 52 个单词, 最多的是第 2 课共 117 个单词。

第四册的平均词汇量约为 86.6 个, 词汇量最少的是第 12 课共 34 个单词, 最多的是第 5 课共 129 个单词。<sup>[3-4]</sup>

综上所述,《新编日语》四册的词汇量,在除去重复后每一课的平均词汇量约为 74 个,整体呈递增趋势,但每一册中词汇量的多少变化波动都较大。

#### 4 专四考试中的词汇

如表 3 所示, 05-17 年专四词汇题中出现的单词共 933 个单词, 其中除去重复共 821 个, 重复 112 个。

表 3 除去重复后每一年的单词数量

年份	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	均数	合计
词数	52	75	76	70	63	43	45	72	67	79	79	66	34	63.2	821

从表 3 看来, 专四考试的平均词汇量是 63.2 个单词。用词最少的是 2017 年, 仅为 34 个单词。从 2015 年开始, 专四考试的词汇总量逐年递减。

表 4 05-17 年专四考试与新编日语的重复单词在每一年的分布

年份	05	06	07	08	09	10	11	12	13	14	15	16	17	均数	合计
词数	18	30	30	24	22	15	16	32	37	33	35	22	15	25.3	329

由表 4 可见, 05-17 年的专四考试出现的单词中, 在《新编日语》(修订本)里出现的单词有 329 个。其中, 最多的是 2013 年共 37 个单词, 最少的是 2017 年共 15 个单词。而且, 从 2015 年开始, 这类重复单词的数量不断减少。

#### 5 《新编日语》(修订本)词汇与专四考试词汇的相关性

本研究通过逐一列举《新编日语》(修订本)中每一课

出现的每一个单词及专四考试中出现的同义单词, 分别对两者的词义、词性及出现的类似词汇的重合率, 相似度及相关性进行探究。

《新编日语》(修订本)中包含的与专四考试词汇中词义、词性及相类似词汇对比的相关性如表 5 所示:

表 5 词义词性的相关性对比

词义	词性	类似词汇
41	26	33

通过整理总结我们发现, 词义一项对比中, 专四词汇有 41 个含义包含于(同于)《新编日语》单词词汇表中的单词; 词性一项对比中, 专四词汇中共有 26 个包含于(同于)《新编日语》单词词汇表且词性不同的单词; 类似词汇一项对比中, 专四词汇中有 33 个自他动词成对, 或动词、名词的变形, 或既可以作名词也可以作形容词词性的单词。

#### 6 结语

《新编日语》(修订本)四册书除重复的 190 个单词外, 共列出 5610 个单词, 2005 年至 2017 年 13 年中专四考试考察了除 112 个重复单词外 821 个单词(重复单词指的是单词的读音和表记完全相同的单词)。05-17 年专四出现的 821 个单词中, 在新编日语里出现的单词有 329 个, 重合单词占专四所考单词的 40% 左右,《新编日语》(修订本)与专四所考察内容的匹配度有待加强。重合单词在每一册中的出现情况为第一册 74 个、第二册 100 个、第三册 82 个、第四册 73 个, 分布趋于合理。其中, 通过《新编日语》(修订本)对单词的说明以及专四考试对单词的考察的对比发现, 有 41 个单词在词义方面不完全相同, 有 26 个单词在词性方面不完全相同, 有 33 对单词有相关性但不相同。由此也可看出《新编日语》在单词的解释说明的完整性和准确性方面还有待提高。

#### 参考文献

- [1] 高校日语专业四级考试大纲制定小组. 高校日语专业四级考试大纲(修订版)[M]. 上海: 上海外语教育出版社, 2005.
- [2] 教育部高等学校外语专业教学指导委员会日语组. 高等院校日语专业基础阶段教学大纲[M]. 大连: 大连理工大学出版社, 2001.
- [3] 周平, 陈小芬. 新编日语(第一册)修订本[Z]. 上海: 上海外语教育出版社, 2009.
- [4] 周平, 陈小芬. 新编日语(第二册)修订本[Z]. 上海: 上海外语教

- 育出版社,2009.
- [5] 周平,陈小芬.新编日语(第三册)修订本[Z].上海:上海外语教育出版社,2009.
- [6] 周平,陈小芬.新编日语(第四册)修订本[Z].上海:上海外语教育出版社,2009.
- [7] 康静纯.综合日语教材与日语专四考试相关性的研究——以《新编日语》与《综合日语》为例[D].西南大学,2017.
- [8] 王静.高校日语专业教材研究——基于《新编日语》词汇[N].山西农业大学学报(社会科学版),2012,11(04).